

Louis Allen

IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

Tsini kahawis nonwa ioserate

— || **1902** || —

ROSON

TEHONIKONHRATHE.



Ondesscnk nok Karakontie sathiaterrane.

ALMANACH IROQUOIS 1902

(Quatrième Année)

PAR

G. FORBES—TEHONIKONHRATHE, Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE, (MONTREAL)

TEHOTIRISTORARAKON : C. O. BEAUCHEMIN & FILS, 256, ST-PAUL.

P. LAMY,

HIATATEKENHA & HIATATIENHA

1937 et 1939 Kanatakweniioke.

TIOHTIAKE.

RONTENHNINONS :—Oniataraa sonha, Kannheks okonka,
Aramanhneha, Oniataraa sonha iontekaronniatakwa.

*Ne nakwa tiokstenha Iontenhninontha tsiniwa
ne Tiohtiake. Ronwatiienteri ne rontenhninons
netho n' Onkwe onwe. Akwa ronatatiatakenha
nasakotinukonhraierite tsi nahoten ratihninons.
Enskat tsi ratinatons. Iahte kanorons.*

I. L. LAFLEUR

RATENHNINONS

*Karistatsi sonha,
Kanonsatarihatha.
Kanatsion sonha.*

TSI NAHOTEN RONTSTHA

Ne Raviswenkaraketas.



OTSISERA SONHA.

Ukhontsera Sonha, &c., &c.

1926-1932 Kanatakweniioke

TIOHTIAKE.

P. DECARY, JR.

INSURANCE

181, St. James St.

MONTREAL.

(Guardian Assurance Bloc.)

Tel. Bell Main 878.

RATSTERISTHA, TOKAT

AIENONKWATEKE,

ASSUREE ronnis tsi iakonon-
soton, nok tsinahoten kaien ne
kanonskon.

181, st. James Street

TIOHTIAKE.

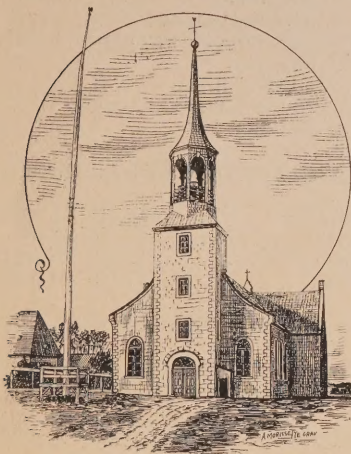
IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

Tsini kahawis nonwa ioserate

—||| **1902** |||—

ROSON

TEHONIKONHRATHE.



Ondessonk nok Karakontie sathiaterrane.

ALMANACH IROQUOIS 1902

(Quatrième Année)

PAR

G. FORBES—TEHONIKONHRATHE, Curé de Caughnawaga.

TIOHTIAKE, (MONTREAL)

TEHOTIRISTORARAKON : C. O. BEAUCHEMIN & FILS, 256, ST-PAUL.

IAKONIKONHRAIENTASTENNI :

Tsinonni kaiaton :

Ne sakat aiairon :

Ies. hnik. ratik.	Iesos hnikwekonne, ratikwekonne.
K. r., k. k.....	Kariwiioston ronwariohton, konwariohton.
Ar., Ar. kow.....	Ariwawakon, ariwawakon kowa.
Ratsih.....	Ratsihenstatsi.
Sakor.....	Sakorihonnienni.
Iahte kan.....	Iahte kanakwaienteri.
Ni	Niiohue.
Aw	Awententaonke.
Ra.....	Ratironhiakerononke.
So.....	Sosehne.
Ok.....	Okaristiahne.
Ro.....	Ronwaiatanentaktonne.
En.....	Entakta.

KAIERI NIOKWENRARON 1902 :

Kenkwitehne.....	19, 21, 22 fefriie.
Akennhake.....	21, 23, 24 me.
Kanennakehne.....	17, 19, 20 september.
Koserake.....	17, 19, 20 tesember.

ENIAKONIAKE 1902 :

Enwatasawen	7 Senvie tsiniiore 11 fefriie ;
Tenhuon.....	7 Afri tsiniiore 29 november.

KAIATONSERA SONHA Iontenhninontha

Ratsihenstatsihne :

Kaiatonseratokenti Kaiatonserakaion. — Roson Tekaronhianeken	80 cents.
Kaiatonsera Ionterennaientakwa. — Roson Tekaronhianeken.....	50 cents.
Teieriwakwatha. — Roson Tharonhiakanere (Ne kowanen).....	\$1.00
Teieriwakwatha.—Roson Tharonhiakanere (Kennikaiatonseraa).....	50 cents
Ionteriwaienstakwa ne kariwiioston	05 cents.
Iakentasetatha sonha (1899-1900-1901) skaiatonseratson 5c	

Imprimatur : Marianopoli, die 18a decembris 1901,† *Paulus, Arch. Marianopolitanus.*

SENVIE.—TSIOTORKOWA.—JANUARY.

31 NIWENNISERAKE.

RAKSATOKENTI RAWENNITA.

So	1	Tsi TEIONTATENORONKWANION.
Ok	2	Etienn, k. r. (8 haton nonta).
Ro	3	San, Ies. hnik. (8 haton nonta) Raweriasatokenti.
En	4	Eksa okon kenha, (8 haton nonta).
NI	5	Entakta tenhonwanoronkwaniön.
Aw	6	IESOS SATHONWANORONKWANION.
Ra	7	Julien, k. r.
So	8	Théophile, k. r.
Ok	9	Honoré, k. r.
Ro	10	Tiom, Ar.
En	11	Hygin, Ar. kow. k. r.
NI	12	Ion tsinahe sathonwanoronkwaniön.
Aw	13	Iesos sathonwanoronkwaniön, (8 haton nonta).
Ra	14	Hiler, Ar. sakor.
So	15	Kor, karhakön thanakerekwe.
Ok	16	Marcel, Ar. kow. k. r.
Ro	17	Antwen, ratsih.
En	18	Tier Romeke sahatien.
NI	19	IESOS RAOSENNATOKENTI.
Aw	20	Fabien nok Sébastien, k. r.
Ra	21	Anies, iahte kan. k. k.
So	22	Vensan nok Anastas, k. r.
Ok	23	Sakonwaniakten Wari.
Ro	24	Timothée, Ar. k. r.
En	25	Kor sahatatrebate.
NI	26	7 niwasontashen. Wari iotiiienha aonentawen.
Aw	27	San Krysostom, Ar. sakor.
Ra	28	Iesos sahaterenneien Atenhenrakon.
So	29	Raswe de Sal, Ar. sakor.
Ok	30	Wati, iahte kan. k. k.
Ro	31	Tier Nolask, ratsih.

ASONTENKHA:—

☾	Asenhaton kar karakware :	So. 1, 11.14 a.m.
☺	Sakarane :	Ok. 9, 4.20 p.m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	Ro. 17, 1.44 a.m.
☾	Tonterakwaren :	Ok. 23, 7.01 p.m.
☾	Asenhaton kar karakware :	Ro. 31, 8.14 a.m.




FEFRIIE.—ENNISKA.—FEBRUARY.

28 NIWENNISERAKE.

WARI AOKASERI AWENNITA.

En	1	Ennias, Ar. k. r.
NI	2	6 Niwasontashen. -SAONTATHASERON.
Aw	3	WARI sakonwaiatiniionte, nok Ies. sahonwaiat-
Ra	4	Iesos raoronhiakensera. [enhawite Ononsatoken-
So	5	Akat, iahte kan. k. k. [tike.
Ok	6	Tite, Ar.
Ro	7	Romuald, ratsih. -Raweriasatokenti.
En	8	San de Matha, ratsih.
NI	9	5 Niwasontashen.
Aw	10	Skorastik, iahte kan.
Ra	11	7 nihati ratitsih. rotitiohkwison Servit raotitioh-
So	12	OKENRA. (1) [kwa.
Ok	13	Geneviève, iahte kan.
Ro	14	Iesos ohikta sathonwanonwarannhaston.
En	15	26 nihati Sapannronon, k. r.
NI	16	Ion Iakawentontietha kowa.
Aw	17	Raotiawatsiratokenti.-Enwatasawen Sose rawennita.
Ra	18	Siméon, Ar. k. r. [t-i tkanataien.
So	19	4 Niokwenraron.-Wari saotianeronkwén Lourdes
Ok	20	Siril, Ar. sakor. [ronhiakenton Ies.
Ro	21	4 Niokwenraron.-Asikwe nok karonware ronwa-
En	22	4 Niokwenraron.-Tier Antioche sahatien.
NI	23	Ion Iakawentontietha kowa.
Aw	24	Watias, Ies. hnik.
Ra	25	Konwakeri, tsiakotatrewatón.
So	26	Tier Damien, Ar. sakor.
Ok	27	Léandre, Ar.
Ro	28	Oniataraa ronwawenonniaton Iesos sahonwaiatata.

ASONTENKHA :—

	Sakarane :	En. 8, 8.27 a.m.
	Tiottierenton kar karakware :	En. 15, 10.02 a.m.
	Tonterakwaren :	En. 22, 8.09 a.m.

(1) Ne wenniseratokenhatons iakawentontietha, ensewatokense tsi wakarenrekwen tsiniot tsi kalatón, Iken; So., Ro., En.

MARS.—ENNISKOWA.—MARCH.

31 NIWENNISERAKE.

SOSE RAWENNITA.

<i>En</i>	1	Romain, ratsih.—Enwatasawen Saksarie enhon-
<i>NI</i>	2	3on Iakawentontietha kowa. [wennitentase.
<i>Aw</i>	3	Kunekond, Ionontito.
<i>Ra</i>	4	Kasimir, ronontio.
<i>So</i>	5	Théophile, Ar.
<i>Ok</i>	6	Ostientatokentison.
<i>Ro</i>	7	5 nikon ratewiraronnion Iesos.—Raweriasatokenti.
<i>En</i>	8	San de Dieu, ratsih.
<i>NI</i>	9	4on Iakawentontietha kowa.
<i>Aw</i>	10	40 nihati, k. r.
<i>Ra</i>	11	Atonwa d'Aken, sakor.
<i>So</i>	12	Krekwer, Ar. kow. sakor.
<i>Ok</i>	13	Niséfor, Ar.
<i>Ro</i>	14	Iesos raonekwensatokenti.
<i>En</i>	15	Lucrèce, iahte kan.
<i>NI</i>	16	Iesos raoronhiakenseratokenti.
<i>Aw</i>	17	Patrick, Ar.
<i>Ra</i>	18	Siril Sirisareronon, Ar. sakor.
<i>So</i>	19	SOSE. (Orhonketsi kahaseres.)
<i>Ok</i>	20	Kabrier, raronhiakeronon kowa.
<i>Ro</i>	21	Benwe, ratsih.
<i>En</i>	22	Wari aokaseri.
<i>NI</i>	23	ONENTA.
<i>Aw</i>	24	Siméon, raksaa, k. r.
<i>Ra</i>	25	Sahahrوريا.
<i>So</i>	26	Maxime, k. r. [9 a.m. kahaseres.
<i>Ok</i>	27	AKTE ENIEIEN OKARISTIA.— [haseres.
<i>Ro</i>	28	SAHONWAIATANENTAKTON IESOS.—8. 30 ka-
<i>En</i>	29	ENTAKTA N'ENSHATONNHETE.—8 a. m. kaha-
<i>NI</i>	30	TSI NONSAHATONNHETE. [seres.
<i>Aw</i>	31	Guy, ratsih.

ASONTENKHA :—

☾	Asenhaton kar karakware :	Ni. 2, 5.45 a.m.
☺	Sakarane :	Ni. 9, 9.55 p.m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	Ni. 16, 5.18 p.m.
☾	Tonterakwaren :	Ni. 23, 10.27 p.m.






AFRI.—ONERATOKHA.—APRIL.

30 NIWENNISERAKE.

Wari konwennakeraton niakoriwiioston
[awennita.

Ra	1	Hugh, Ar.
So	2	Raswe de Paule, ratsih.
Ok	3	Richard, Ar.
Ro	4	Raweriasatokenti.
En	5	Vincent Ferrier, ratsih.
NI	6	Ion tsinahe thotonnheton.
Aw	7	SAHAHRORIANA.—(Iakoiotens).
Ra	8	San Damasronon, sakor.
So	9	Isidore, Ar. sakor.
Ok	10	Ezekiel, rotokensehakwe.
Ro	11	Reon I, Ar. kow. sakor.
En	12	Sil, Ar. kow.
NI	13	SAHAHRORIANA.
Aw	14	Justin, k. r.
Ra	15	Tier Konsales, ratsih.
So	16	Soasen, ratsih.
Ok	17	Aniset, Ar. kow. k. r.
Ro	18	Wari de l'Incarnation, ioterehonskon.
En	19	Emma, ioterehonskon.
NI	20	SOSE.
Aw	21	Anselm, Ar. sakor.
Ra	22	Soter nok Kaius, k. r.
So	23	Tsiartse, k. r.
Ok	24	Fidèle de Sigmaringen, k. r.
Ro	25	Mark.—KANEN, Ienenrinekens.
En	26	Klet nok Marcellin, Ar. kow. k. r.
NI	27	Wari iakonikonhriiostha.
Aw	28	Kor, ratsih.
Ra	29	Tier, k. r.
So	30	Kateri Siennronon, iahte kan.

ASONTENKHA:—

	Asenhaton kar karakware :	Ra. 1, 1.29 a.m.
	Sakarane :	Ra. 8, 8.56 a.m.
	Tiotierenton kar karakware :	Ra 15, 0.31 a.m.
	Tonterakwaren :	Ra. 22, 1.56 a.m.
	Asenhaton kar karakware :	So. 30, 6.03 p.m.

ME.—ONERATOKOWA.—MAY.

31 NIWENNISERAKE.

WARI AWENNITA.

Ok	1	Firip, Sak oni, Ies. ratik.-(Kahaseres).
Ro	2	Athanase, Ar. Sakor.-Raweriasatokenti.
En	3	Kaiasa sonsaieiasatsenri.
NI	4	Wennik, ioterehonskon.
Aw	5	Ienenrinekens. Pie V, Ar. kow.
Ra	6	Ienenrinekens.-San. Ies. hnik. tsi teionekontie ne
So	7	Ien. Stanislas Ar. k. r. [kenhie eh wahonwaskonte.
Ok	8	IESOS KARONHIAKE SONSHARETE. (Iahte
Ro	9	Krekwer Naziansronon, Ar. sakor. [iakoiotens).
En	10	Antonin, Ar.
NI	11	Raswe de Hiéronimo, ratsih.
Aw	12	Nérée nok Rontenro sonha, k. r.
Ra	13	Sawatis de La Salle, ratsih.
So	14	Wishe sahotianeronkwen
Ok	15	Karonhiake ieshawenonton. (Shaton nonta).
Ro	16	Ubal, Ar.
En	17	Entakta Rotkon Rti rawennisera.-Tsi iehnekonnis.
NI	18	ROTKON ROIATATOKENTI RAWENNISERA.
Aw	19	Tier Célestin, Ar. kow.
Ra	20	Bérnardin, ratsih.
So	21	4 Niokwenraron. San Népomucène, k. r.
Ok	22	Julie, iahte kan. k. k.
Ro	23	4 Niokwenraron.-Florent, ratsih.
En	24	“ “ “ “ Donatien, k. r.
NI	25	I. ASHENSERATOKENTI.
Aw	26	Firip Néri, ratsih.
Ra	27	Bede, sakor.
So	28	Okustin, Ar.
Ok	29	Niio Rawentawen. (Iakoiotens).
Ro	30	Félix, Ar. kow. k. r.
En	31	Angèle de Mérici, iahte kan.

ASONTENKHA : —

☺	Sakarane :	So. 7, 5.51 p.m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	So. 14, 8.45 a.m.
☿	Tonterakwaren :	Ok. 22, 5.51 a.m.
♂	Asenhaton kar karakware :	Ro. 30, 7.06 a.m.

SEN.—OIARIHA.—JUNE.

30 NIWENNISERAKE.

IESOS Raweriasatokenti Awennita.

NI	1	II. NIIO RAWENTAWEN, TSI NAONTENERA-
Aw	2	Marcellin, Tier nok rontenro, k. r. [TONNIATE.
Ra	3	Klotilde, ionontiiio.
So	4	Raswe Karaksiolo, ratsih.
Ok	5	Niio rawentawen, (Shaton nonta).
Ro	6	Iesos raweriasatokenti.
En	7	Wari iakoitakennhas nonkwe.
NI	8	III. IESOS RAWERIASATOKENTI.
Aw	9	Prime nok Félicien, k. r.
Ra	10	Konwakeri, ionontiiio.
So	11	Barnabé, Ies. hnik.
Ok	12	San de S. Facondo, ratsih.
Ro	13	Antwenn, ratsih.
En	14	Basir, Ar. sakor.
NI	15	IV. Awentokon.
Aw	16	REGIS.
Ra	17	Avite, ratsih.
So	18	Mark nok Marcellin, k. r.
Ok	19	Julienne de Falcon, iahte kan.
Ro	20	Silvère, Ar. kow. k. r.
En	21	Rowi de Konsak, ranekenteron.
NI	22	V. SAWATIS.
Aw	23	Etheltrude, ionontiiio, iahte kan.
Ra	24	Sawatis.
So	25	Tiiom, ratsih.
Ok	26	San, Kor oni, k. r.
Ro	27	Ladislav, ronontiiio.
En	28	Réon II. Ar. kow.
NI	29	VI. TIER, KOR ONI, IES. RATIK.
Aw	30	Kor shonwehiaras.

ASONTENKHA :—

☪	S. kurane :	Ok. 5, 1.17 a. m.
☪	Tioticrenton kar karakware .	Ok. 12, 7.00 p. m.
☪	Tonterakwaren :	Ro. 20, 9.22 p. m.
☪	Asenhaton kar karakware .	En. 28, 4.57 p. m.

SIJET.—OIARIKOWA.—JULY.

31 NIWENNISERAKE.

ANEN AWENNITA.

Ra	1	Sawatis, Shaton nonta.
So	2	Wari ionatarenawihne.
Ok	3	Irenée nok rontenro sonha, k. r.
Ro	4	Raweriasatokenti.
En	5	Antwenn Wari Zakari, ratsih.
NI	6	VII. IESOS RAONEKWENSATOKENTI.
Aw	7	Siril nok Méthot, tehnr.
Ra	8	Arisawe, ioterehonskon, ionontio.
So	9	Zénon nok rontenro sonha, k. r.
Ok	10	7 nihati rontateken okonha, k. r.
Ro	11	Wishe des Saints, ranekenteron.
En	12	San Gualbert, ratsih.
NI	13	VIII. ONONSATOKENTI AWENTAWEN.
Aw	14	Bonaventure, Ar. sakor.
Ra	15	Henri, ronontio. [Karmel.
So	16	Ohnatokenti, Wari Ionkwawension tsi tiononte
Ok	17	Areksis, ranekenteron.
Ro	18	Kamil de Lellis, ratsih.
En	19	Vinsan de Paul, ratsih.
NI	20	IX. Ononsatokenti awentawen, Shaton nonta.
Aw	21	Praxede, iahte kan.
Ra	22	Wari Watere, tsiotatrewaton.
So	23	Apollinaire, Ar. k. r.
Ok	24	Kristine, iahte kan k. k.
Ro	25	Sak, Ies. hnik.
En	26	Anen, Wari Onistenha.
NI	27	X. ANEN AWENTAWEN.
Aw	28	Nazaire nok rontenro, k. r.
Ra	29	Marthe, iahte kan.
So	30	Abdon nok Sennen, k. r.
Ok	31	Ennias, ratsih.

ASONTENKHA :—

☉	Sakarane :	En. 5, 8.04 a. m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	En. 12, 7.52 a. m.
☿	Tonterakwaren :	Ni. 20, 11 50 a. m.
♂	Asenhaton kar karakware :	Aw. 28, 0.21 a. m.





AO.—SESKEHA.—AUGUST.

31 NIWENNISERAKE.

Wari aweriasatokenti awennita.

Ro	1	Sak. Ies. hnik. Shaton nonta.—Raweriasatokenti.
En	2	Anen, Shaton nonta.
NI	3	XI. Awentokon.
Aw	4	Tominik, ratsih.
Ra	5	Sakonwaterennaienhase Wari aononsa Romeke.
So	6	Iesos sahatiatateni.
Ok	7	Kaietan, ratsih.
Ro	8	Siriak nok rontenro sonha, k. r.
En	9	Alfons de Ligori, Ar. sakor.
NI	10	XII. Roren, k. r.
Aw	11	Firamenn, iahte kan. k. k.
Ra	12	Klara, iahte kan.
So	13	Tier. Ies. hnik. sahonwanerenkon oronkwasa.
Ok	14	Eusèbe, ratsih.
Ro	15	WARI satkonwa-kwenhawe.
En	16	Hyasint, ratsih.
NI	17	XIII. Soasen.—SATKONWASKWENHAWÉ.
Aw	18	Rok, rotentonne.
Ra	19	Dona, ratsih—Kanesatake ENIENONTARASERA.
So	20	Bernard, ratsih. sakor.
Ok	21	Sann de Chantal, ioterehonskon.
Ro	22	Satkonwaskwenhawe, Shaton nonta.
En	23	Firip Béniti, ratsih.
NI	24	XIV. Barthélémy. Ies. hnik.
Aw	25	Rowi, ronontio.
Ra	26	Zéfirin, Ar. kow. k. r.
So	27	Sose Kalasans, ratsih.
Ok	28	Oku-tin, Ar. sakor.
Ro	29	Sawatis sahonwahniariake.
En	30	Rose de Lima, iahte kan.
NI	31	XV. WARI AWERIASATOKENTI.

ASONTENKHA :—

	Sakarane :	Ni. 3, 3.22 p.m.
	Tiotierenton kar karakware :	Aw. 11, 11.29 p.m.
	Tonterakwaren :	Ra. 19, 1.09 a.m.
	Asenhaton kar karakware :	Ra. 26, 6.10 a.m.

SEKTEMBER.—SESKEKOWA.—SEPTEMBER.

30 NIWENNISERAKE.

Wishe Raronhiakeronon Rawennita.

Aw	1	Sirin, ratsih.
Ra	2	Etienn, ronontiio.
So	3	Séraf, iahte kan. k. k.
Ok	4	Mois, ronwakowanenne Sitaheronon.
Ro	5	Raweriasatokenti.
En	6	Eva, iahte kan. k. k.
NI	7	XVI. SONNAKERATE WARI.
Aw	8	Sonnakerate Wari.
Ra	9	Tier Klaver, ratsih.
So	10	Nikora de Tolentin, ratsih.
Ok	11	Prote nok Hyasint. k. r.
Ro	12	Guy, ononsatokentike ratsteristakwe.
En	13	Maurille, Ar.
NI	14	XVII. WARI AOSENNATOKENTI.
Aw	15	Kaiasa sonsakonwakaratate.
Ra	16	Corneille nok Cyprien, k. r.
S	17	4 Niokwenraron. Raswe rotewirare.
Ok	18	Sose de Copertino, ratsih.
Ro	19	4 Niokwenraron. Senvie nok rontenro sonha, k. r.
En	20	4 Niokwenraron. Istas nok rontenro sonha, k. r.
NI	21	XVIII. Watio, Ies. hnik.
Aw	22	Atonwa, Ar.
Ra	23	Lin, Ar. kow. k. r.
So	24	Wari iotanitenraskon.
Ok	25	Kléofas, k. r.
Ro	26	Siprien nok Justina, k. r.
En	27	Come nok Damien, k. r.
NI	28	XIX. Wari Aokaseri.
Aw	29	Wishe rawentawen.
Ra	30	Serom, ratsih. sakor.

ASONTENKHA :—

☉	Sakarane :	Ra. 2, 0.24 a.m.
☾	Tiotierenton kar karakware :	Ra. 9, 5.21 p.m.
●	Tonterakwaren :	So. 17, 1.29 p.m.
☾	Asenhaton kar karakware :	So. 24, 11.37 a.m.

OKTOBER.—KENTENHA.—OCTOBER.

31 NIWENNISERAKE.

KARENSATOKENTI AWENNITA.

So	1	Rémi, Ar.
Ok	2	Ratironhiakeronon teionkinonna.
Ro	3	Raweriasatokenti.
En	4	Raswe d'Assise, ratsih.
NI	5	XX. KARENSATOKENTI.
Aw	6	Bruno, ratsih.
Ra	7	Mark, Ar. kow.
So	8	Brigitte, ioterehonskon.
Ok	9	Denis nok rontenro sonha, k. r.
Ro	10	Raswe de Borgia, ratsih.
En	11	Emilien, ratsih.
NI	12	XXI. WARI AONISTENSERATOKENTI. —
Aw	13	Etwar, ronontio. [WISHE.
Ra	14	Kalixte, Ar. kow. k. r.
So	15	Teres, iahte kan.
Ok	16	Bertrand, Ar.
Ro	17	Hedwidge, ioterehonskon.
En	18	Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.
NI	19	XXII. WARI IAhte IOIATORON.
Aw	20	San, ratsih.
Ra	21	Ursule nok kontenro sonha, iahte iotin.
So	22	Wari Salomé, ioterehonskon.
Ok	23	Iesos sesonkwaskontakwen.
Ro	24	Rafaer, raronhiakeronon kowa.
En	25	Krysant nok Darie, k. r.
NI	26	XXIII. WARI KONWENNAKERATON.
Aw	27	Vinsan nok rontenro sonha, k. r.
Ra	28	Simon, Sut oni, Ies. ratik.
So	29	Narcisse, Ar.
Ok	30	Alfons Rodriguez, ratsih.
Ro	31	Kentin, k. r.

ASONTENKHA :—

☺ Sakarane :	So. 1, 0.12 p. m.
☾ Tiotierenton kar karakware :	Ok. 9, 0.26 p. m.
● Tonterakwaren :	Ro. 17, 1.07 a. m.
☾ Asenhaton kar karakware :	Ok. 23, 6.04 p. m.
☺ Sakarane :	Ro. 31, 3.19 a. m.

NOVEMBER.—KENTENKOWA.—NOVEMBER.

30 NIWENNISERAKE.

IAKOWENTAON AKAWENNITA.

En	1	AKOIATATOKENTISON. (Iahte iakoiotens).
NI	2	XXIV. Awentokon.—Ostientatokentison.
Aw	3	Iakowentaon akawennisera.
Ra	4	Saro Borromée, Ar.
So	5	Zakari nok Arisawe, Sawatis ronwaienha.
Ok	6	Léonard, ratsih.
Ro	7	Raweriasatokenti.
En	8	Akoiatatokentison, Shaton nonta. [Romeke.
NI	9	XXV. Sakonwaterennaienhase Sawatis raononsa
Aw	10	Antré Avellin, ratsih.
Ra	11	Marten, ar.
So	12	Marten, Ar. kow. k. r.
Ok	13	Didas, rositakon.
Ro	14	Josaphat, Ar. k. r.
En	15	Gertrude, iahte kan.
NI	16	XXVI. Stanislas de Kostka, ranekenteron.
Aw	17	Krekwer, Ar. [Romeke.
Ra	18	Sakonwaterennaienhase Tier, Kor oni raotinonsa
So	19	Arisawe, ioterehonskon.
Ok	20	Félix de Valois, ratsih.
Ro	21	Wari sakonwaiatenhawite ononsatokentike.
En	22	Sisir, iahte kan. k. k.
NI	23	XXVII. Clément, Ar. kow. k. r.
Aw	24	San de la Croix, ratsih.
Ra	25	Kateri, iahte kan. k. k.
So	26	Silvestre, ratsih.
Ok	27	Léonard de Port-Maurice, ratsih.
Ro	28	Sosthène, Kor rotenro.
En	29	Saturnin, Ar. k. r.
NI	30	I. RATONNIANE.

ASONTENKHA :—





☞	Tiotierenton kar karakware :	En. 8, 7.36 a. m.
☉	Tonterakwaren :	En. 15, 0.12 p. m.
☾	Asenhaton kar karakware :	En. 22, 2.52 a. m.
☼	Sakarane :	En. 29, 9.10 p. m.

TESEMBER.—TSIOTORHA.—DECEMBER.

31 NIWENNISERAKE. Wari iah othenon te ioiatoronhon awennita.

Aw	1	Antré. Ies. hnik.
Ra	2	Bibiane, iahte kan. k. k.—Enwatasawen enkahnio-
So	3	SAKSARIE, ratsih. [take Okaristia.
Ok	4	Tier Krysolok, Ar. sakor.
Ro	5	Sabas, ratsih.
En	6	Nikora, Ar.
NI	7	II. RATONNIANE.
Aw	8	WARI SONTIATATA.—(Iahte iakoiotens).
Ra	9	Ambroise, Ar. sakor.
So	10	Saksarie, 8haton nonta.
Ok	11	Damas, Ar. kow.
Ro	12	Wari aononsa tehotinonsakwen Ratironhiakero-
En	13	Rusi, iahte kan. k. k. [non, Roretne thotiha.
NI	14	III. RATONNIANE.
Aw	15	Wari sontiatata, 8haton nonta.
Ra	16	Eusèbe, Ar. k. r.
So	17	4 Niokwenraron. Rasar, Ar. shaonnheton Iesos.
Ok	18	Wari tsi iorhare enhennakerate Iesos.
Ro	19	4 Niokwenraron. Timoléon, k. r.
En	20	4 Niokwenraron. Filogone, Ar.
NI	21	IV. RATONNIANE.
Aw	22	Atonwa, Ies. hnik.
Ra	23	Victoria, iakte kan. k. k.
So	24	Entakta n'Enhatonni.—Asonthen kahaseres.
Ok	25	SAHATONNI.
Ro	26	Etienn, thotierenton k. r.
En	27	San, Ies. hnik.
NI	28	Eksa okon kenha, k. r.
Aw	29	Atonwa de Cantorbéry, Ar. k. r.
Ra	30	Anisie, iahte kan. k. k.
So	31	Silvestre, Ar. kow.

ASONTENKHA :—

	Tiotierenton kar karakware :	Aw. 8, 1.32 a.m.
	Tonterakwaren :	Ni. 14, 10.53 p.m.
	Asenhaton kar karakware	Ni. 21, 3.05 p.m.
	Sakarane :	Aw. 29, 4.30 p.m.



PERE JOGUES, S. J., Kenwenteshon

Ken ronwaiatare ne ratsihenstatsi onwe kenha, *Isaac Jogues* ronwaiatskwe, *Kenwenteshon* wahonwanatonkwe Onkwe onwe. Nene thotierenton sakorihonnienni kariwiioston ietsisot okon kenha Kanienke, Wastonrononke.

Skaniatarati kowa, Onseronni onwehne ni thawenon, tsini kahawı 1636. Iaiak nioserake tsini kariwes sakorihonniennihakwe Tehotinontathe ronwatiatskwe (Hurons), tsi Teiosarontion nonkati thatinakerekwe.

Tsini kahawi 1642, wahonnhane ne ronwakōwanen ratsihenstatsi iahahtenti, Tekiatontarikon niahare, ahresakhaniate ioriwake tahontoktakwe ahatiriwaienite oriwato-kenti sonha tsi nonwe sakonatsteristakwe. Ronenon tohka nionkwetashen Tehotinontathe. Iohahes tenhnon iotteron; aseken etho si kahawi, iah skennen te kenhne tsi tehonatere Tehotinontathe, nok Rotinonsionni (Iroquois); ronteriioskwe, akwa ionehrakwat tsi tehontatswens. Senha ki ratise-rohenne ne Rotinonsionni, aseken iah oni nenskat tsini hati iakoriwiiostonne nethone.

Skennen kowa sane iehoti Tekiatontarikon. Sontahonne-we tohkara ni wenniserake ronahtentionhatie, oktaontierens-tsi, wathonterane kentiohkowanen ne Rotinonsionni, Kanienkehaka nibatiatotens, ronatasetonne. Wahotinoronse ne Tehotinontathe ahontatiatakennha, wahontkweni Kanienkehaka; wasakotirio otiake, otiake, ratikwekon ne ratsihenstatsi Jogues, wahonwatiiena, wahonwatinaskwenhawe Kanienke. Toha 40 nibatihne Tehotinontathe enaskwa ronatonhon, akwekon onen tsi rotiriwiioston, ronwaniakesas ne ronwahnaha ne sakonikonhrahnnirats rawennake, raweiennake oni.

Tsini iohahes tehonatatenikonhrrorihaties ne Kanienkehaka sakotironhiakentha ne enaskwa ronatonhon, nok ne senha ronwakenhrenseronnis ne ratsihenstatsi onwe. Ethone wahonwasnonsakari, onen wahonwaweionkariake, wahonwatsiherarako. Ionehrakwat tsini hotakatstaton ne Rawenniirowennenhawe, iah othenon te howennaton, ok eken roteren-naientaties, wahonnitentase ne Rawennii asakotenre aonsaiontatrewate ne ronwaronhiakentha, wahatsennonni othenon naharonhiaken nahonakeren Iesos.

Onen iahonnewe Kanienke. Ok onen tsi ronwatikenhrenseronnis ne Tehotinontathe rotiriwiioston: otiake ronwatiia-totha, sakonikonhrahnniratskwe Kenwenteshon ronwaniha, sakohretsiaronskwe nahonwawenniioste ne Rawennii tsi ronnonhe. Tsini hokwenion oni wahatsteniaron tahariware-niate ne kariwiioston Kanienke. Kenni hotitiohkwa eksa okonha nok ne iaieionhesere wasakonekwaheste. Tiotkon sane kanenhiio wahaienthon tsi thatinakerekwe.

Toha ne tsioserat tsinahe eh thenteron Kenwenteshon Kanienke, ronateraswaksenhon Kanienkehaka tsi wahonterii; ronwarawi ne ratsihenstatsi onwe, nok rotiriwison nahonwarrio.

Iah etho te iawenhon nethone. Shaiatat ne raiatakweniio ronwakowanen ne sotar *Dutch* nihaia toten, sabariwaronke tsini hoiaatawensere ne ratsihenstatsi, wahonikonhrata asonthenne ahateko. Ethoni hoieren Père Jogues; rokwenion wahateko, tsiniore ne kahonweia kowa, Kanonno tkontiwenhiontakwe, wahatita kahonwakon, Skaniatarati kowa ieshawenon. Ionehrakwat tsini wahonwateweienton Onseronni onwehne, ne tsini horonhiakentonne kariwiioston aoriwake.

Iahta tehotkonte Onseronni onwehne; wathotsterihen aon-sahahtenti. Tohkara niwennitake tsinahe eh iereskwe, tet-honiatariaakon. Tiohtiake sarawe, nok kennaheha tsinahe eh iero, Kanienke ware, ronnenontonthatie ne Ronontiiio raonkweta sonha, ronnehre skennen ahontatenikonhraienheke Onseronni nok Kanienkehaka, raonha rat-ihenstatsi Kenwenteshon ensakowennakaratatseke.

Iah ne ok ieken tehaniente ne Jogues ne skennen, nahonteriorerentane, ne oni senha raniente ahatahabaseronnien asakorihonnien ne kariwiioston ne areklo te ierwaienteri; ne aoriwa ichoha tsinikon tei-tonwentsiohon naiehasen, katseta sonha, atiatawitseratokenti sonha. Toha teioserake tsini kariwes eh thenteron Kanonsionnike. Iahte iotonhon neso nahatihake nasakonikonhrata nahatiiena ne kariwiioston; iah tenhnon te honnikonhriiakon, iahte sakotewenteton.

Iakahewe, tsi ok ni tetioterihonniaton, shotinikonhrehon nonkwe onwe tsi ronwatirharatstenni tsi skennen enkenhake, sahonteriio sekon, sakotiiatakari, wahonwatiiena ne ratsihens-tatsi, ratikwekon ne tohka ni hati n'Onseronni eh thonneskwe. Wahatitsienhaien ahatiriwisa tsi nensakotiierase ne raotinaskwa. Roneron ne Rotikwaho: tosa aitsiiatasete, ne ok ieken enaskwa ahonton. Ok eken ne Rotiskerewake ronnehre: aiakirio.

Iakahewe 18 siskare oktober 1646, saiokarawe, ne Rotiskerewake rontenniotane, ronwahonkarawi ne Kenwenteshon ahaiatarake tsi wahontennioten. Wahatontate ne raonha, aseken rerhakwe, akhenikonhraierite etho naontawe skennen ahonennontonnion, to si ken katke sonha ahontontate ne rononha ahatiiena Niio raowenna. Sabataweiate tsi tkanonsote eh thonwahonkarawihne, shaiatat ne ronkwe onwe atoken wahorohoseron, wahoniariiake. Raonontsi kenha wahonont-sistohare tsi watenhenraien kanatakon, akwekon ahontkatho.

Ethoni hawenheion ne roiatatokenti ratsibenstatsi Kenwenteshon. Raonekwensa kanenhiio iotonhon, etho tioterihonniaton senha iosnore, senha oni iohniron tsi tei-oriwareniaton

nohnaken ne kariwiioston Kanienke. Raonekwensa ne kariwiioston ronwariohton, raonwentsiatokentiston ne Rawenniio raononwentsia ne Kanienkehaka; thennontonhon iahte sakonnhese ne ronwario. Kanienke ni tiakawenonne ne aonhaa iakoiatanoronston nonkwe onwe *Kateri Tekakwitha*, kaiata-setseratokenti.

Tetsisewanonyeraton n'hetsisewanikenha Kenwenteshon, ne sakawenheiasie ietsisot okon kenha, atsisewennitentase natsisewaterennaienhase asteson naesewanoronkwake, aese-waiatakennha ne aonhaa kariwiiostontseriio rawenheiaton.

Wakatsennonni, wakateraswiioston waketsenrion tsi kaiatare Kenwenteshon kenha akwa raoiatonkwā. Wakatennhaon kento tahatiristorarake.

Rene Goupil
cet Ange en innocence et ce Martyr de 19
donne sa vie pour celui qui lui avait donné la sienne

Isaac Jogues

(Fac-simile de l'écriture du Père Jogues, S.J. — Des Archives du Collège Sainte-Marie, rue Bleury, Montréal.)



KARAKONTIE

(1600-1675)

Wakehre nonwa ahiatroriate shaiatat n'hetsisewasot kenha, *Karakontie* ronwaiatskwe, akwa ionehrakwat tsi rattokhakwe, ronikonhrowanenne, ranonweskwe ne skennen. Tsini hati rotinikonhrowanens rotiiatonserisahanhnon rontroriatha tsini iawenhon naonnise, ronwatroriatha ne Karakontie kenha, ronwasennowanatha, rontons ne raoriwake: "Tsini hatihne "ne Rononkwe onwe, Iroquois ni hatiiatotens, satchatinake-
"rekwe Kanonsionnike, naonhaa Karakontie tsini hasenno-
"wanenne."

Kanekhere iah eso tsinitsion tesewariwahronken ne raoriwake Karakontie ne riton. Kaiatonserakeron ratsihenstat-sihne Kahnawake, onkwe onwehneha tekawennanetakwen tkaiatonnion, iah kaneka taketsenri othenon ahonwatroriate ne Karakontie. Tkariwaieri tenhnon, iotsennonniat oni nakwekon Onkwe onwe aiakotokense tsini hoiaatawenhon. Wakkahenhion tsini ioriwake rotiiaton ne raoriwake ne rotiiatonserison rontroriatha tsini iawenseron, etho wakatewennarakwen tsi nenkwarihonniens Karakontie raoriwake, enkatroriate ne kontiriwakweniioson tsini hoieren.

Wakatennhaon tohka ni kon iaiataronnion ronwaiatare Karakontie, ne onionwesenhake aiontkathotake. Iahta tewake-nonhianihekon tsi wakeron: akaiatonseriiohake tsi kheiaton-seronniennire ne kheien okonha, khenoronkwa, onkwe onwe, tsi nonwa ni kahawis 1902.

1902

I

Onontakehaka ni haiatotenthne Karakontie, toha tsini kahawi 1600 ni honakeraton. *Kanentaa* konwaiatskwe netho tsi tkanataien tsinon thanakerekwe, kennioreha nennee tsi nonwa ni tkanataien *Syracuse, N. Y.*

Onontakehaka raononwentsiake ratitsienhaientakwe ne kat-sienhowanen ne ronwatikowanens raotitiohkawekwekon Wisk nihononwentsiake, *Rotinonsionni* ronwaiiatskwe (*Iroquois*), ikem: Kanienkehaka, Onenhiotehaka, Onontakehaka, Tson-nontowanenhiaka, nok Koiokwenronon. Etho kati Onontake rontkennisatakwe, ronnehtrakwe ioriowanens aiakwariwisa Onkwe onweserake aoriwa sonha.

Kowanen roterihontakwe Karakontie ne tsi ietsienhaien-takwa, ronatiake ratikowanens raonha sakotohetsfennis, akwa Roianer kowa ni haiatotenhne. Sahonwaiatarako ahonwakowanenake ne katsienhowanen, teshotaon raonaktake ne ronohakenha *Sakosennakehte* ronwaiatskwe. Ne oni tioterihonniaton wahonwakowanate Karakontie, aseken raonhaa tsini hati ne satehonneskwe rawcientekwe asakotati kanenrakon.

Arekho tsi hariwaienteri ne kariwiioston, iahte iotenno-went tsi rajatarakwé Karakontie sahonterii, waterioserowanens, ioterioseratsanitenions, ne Rotinonsionni Wisk nihononwentsiake nok ne Tehotinontathe (ne Oretronon ronwatisot okon kenha), tenhnon ne Ratirontaks; aseken akwa tehontatswenskwe nethone.

Iawetowanen wahontesenni ne Rotinonsionni, nok rotitiohkwatsanit ne Tehotinontathe raotitiohkwa wasakotiiena, wahunwatinaskwenhawe tsionni thatinakere, eso rati onen tsi rotiriwiioston ne Tehotinontathe.

Ne tsi iosatste sakotikenhronniskwe ne enaskwa ronatonhon, iah akwa te hatiriwakonnienstakwe raotiriwiiostontsera. Ronnehre ne Rotinonsionni: akowenk ne noriwase kariwiioston konwaiats ne enaskwa nieiatotens, iah ii ne tionkwe onwe teionkwariwake, ti ken. Sakotiswenskwe omi n'Onseronni, aseken rontenrokwe nennée ne Tehotinontathe.

Tiotierenton otho oni nihonikonhrotenne Karakontie. Tokat oni iahte horiwaswenhon tsi ronwario ne ratsihenstatsi onwe Jogues, Kenwenteshon ronwaiatskwe, Kanienke.

II

Senha ok arekho akwa skennen tsi iotonhon tsina tehontere Rotinonsionni nok Onseronni, eh iehonenon, tsi thatiteron ne Wisk nihononwentsiake, tohka nihati ratitsihenstatsi onwe, asakotikonhrahnnirate ne tehonatieston rotiriwiioston Tehotinontathe, Onseronni oni enaskwa kenhne Rotinonsionnike; roneron oni ne Rawenniiro ronwawennenhawe, aiakwa-tenantien aietirihonnien nonkwe onwe ne kariwiioston.

Ne aoriwa Onontake wahiatien tehntsihenstatsi *Dablon* nok *Frémin* ronwatiatskwe; Kanentaa tsi tkanataien rotinonsison ononsatokenti, Wari ioiatatokenti wakonwawenniioste ne kanonsa. Ne akwa tiotierenton kanonsison ononsatokenti tsi nonwa tionwentsiaien Kanonno aonakeratsera (*N. Y. State*). 1656 ti ken tsi ioserasetaš, tsi eh tiawenhon.

Ionehrakwat tsini iawenhon kennaheha tsinahe sahontien

ne ratitsihenstatsi. Ne rontrioriatha raotiiatonserake ronwaiatonnihaties ne ronwakowanen. Wasakotirihonnien, wasakotikonhraiastan Nii raowenna, nok kentiohkowanen n'Onontakehaka wahontontate, wahonskaneke ok sa ok ahonwatinekwaheste; tehonatiestanion rotiskenrakehte rotinikonhratsanitonne tsini honteriiioskwe tsinahe, nok tsionathonwisen, eksa okonha oni, tsiontatrewatanions. Wahontsennonni nakwa ne rotiriwiioston Tehotinontathe.

Arekho tenhnon te haiatare Karakontie tsini hotitiohkwa ne ronnehre aiakwariwiioste. Rotonte sane tsi sakonatatis ne ratitsihenstatsi; iah othenon te hatorianerons, iah kaneka te ioken nahrereke akeriwiioste oni nii; tenhnon iawet ioiotaties raonikonhra, skennen souha raonhaakon tsiniiot ahakahenhion, tehoiaturetonhaties noriwa, iah othenon sane wehne te rhonnis.

III

Kennikariweshas ok onton skennen asakotirihonnien ne Rawennii ronwawennenhawe n'Onontakehaka. Ne tsi wakano-sa notkonseraksen tsi konwatekwatha tsi tienakeronnion, onskenna aiakonikonhrata ne sekon konwawenniiostha, ne ronteraiatakwa naonsahontatreweite, tsi ok nahoten nahatiiere etho naontakaientakwe asakotitaste ne ratitsihenstatsi tsi tehatiriwareniatha Nii raoriwa. Ronwennennowentanionnis: ne ok, iaken, rotiriwaiote ne ratitsihenstatsi aionkikaronni, tehotienawakon ne ionkiswens; ioteriwison kati ahonhriskon ahoniheie.

Etho nitiawenon tsi iakahewe 1658, wathonthonkariake, rotitiohkowanen Onontakehaka niahte hotiriwiioston ahonwatiiena ne ratitsihenstatsi nok nonseronni Kanentaake thoneskwe, nok kennonweha, nentewatierente enwatonkwiiohake, ahonwatiiatoten. Iah eh teiawenhon; wasakoiatanonstate ne Rawennii ne ronwasennaiens, wahonikonhrata shaiatat ne ranekenteron raseronni tehonwakonhen, sahariwahronke tsini hotiatawensere, ahaterientatsenri otasetonke asakotkawe nakwekon, ethone tsi rontenniotakwe n'Onkwe onwe, raonha ne ranekenteron roweiennentaonne nahontennioten watenniotatserowanen. Sahonttoke tsi ronahention ne ronwatiriosere, sotsi ohnaken asakotisere.

Tsini iawenhon nethone, tsiniiot tsi sakoiatanonstaton ne Rawennii ne rotiriwiioston, ethoni tiawenon oktontaiawenstsi iawet wathioswathene raonikonhrakon ne Karakontie. Ok

sa ok tahatane tsi ietsienhaientakwa, nok wasakawenhase ne ronwatikowanens, wabenron: "Iah taonton akwariwaseten "tsini wakenikonhroten. Tewakehtakwen tsini sakotirihon- "niennis ne ratitsihenstatsi onwe, oriwio tewakehtaken tsi "raonatsennonniatak ne Wisk nihononwentsiake Rotinonsi- "onni skennen ahontatenikonhraienheke n'Onseronni. Kari- "wes onen tewakiatoretonhaties tsi nahoten sakotirihonni- "ennis Rawénnio ronwawennenhawe. Onen kentiohkowa- "nen nakonkweta iakokwisron waeriwahnirate, iakoiena ka- "riwiioston, ii tenhnon tatewakatote, iokste, ioriowanens ka- "tateriwaiennihaties. Iio onen ne teioswathe; ikkens."



IV

Onen tenhnon thotasawe Karakontie nahasere ne teioswa- the, nahaiotenste ne skennen aoriwake. Wentorekwe aseken ne rontenro sonha ratisennowanens rotiskenrakehte rotini-

konhratsanitonne nasakotiiatakari ne ratihnaraken. Ken kaien nonwa Karakontie asennen irate, sakoiennitentase nasakonatkawe nenaskwa ronatonhon. Raonha tesakowistotari-siennis, sesakeskontakwas kentiohkowanen, sase kowanen tsi rotatkaronnis. Inon iehretha tsinonni iotteron taiontstekah-wa, raotiriwake ne Tiorhenshaka, Dutch nok Onseronni nihatiiatotens, aonsasakoteron tsi ratinakerenion. Iahta teho-nonhianihekon raowista ahakariakten nasakonatkawe. Tsi rononsote Kanentaake sakonaktawis tsiniiore ensakoteronhna tsinonni iahte tsiotteron.



Ranonsaseronnis tsi thononsote iawet ononsatokenti aken-hake. Kanienke tsi iehawenonne, wahatkatho kaiasowanen, tewasitake tsini kaiases, kaiasanoron ronata tewenniiostonne ne Kanienkehaka, sahatinatakari tsi thatiterontakwe nonse-ronni. Ne tsi roterientare Karakontie tsi ieriwakonnienstha niakoriwiioston ne watenienten-stakon tsi sonkwenheise Iesos,

wahaiasahninon nok thoha Kanentaake, ononsatokentike wahanioten tsi iehasentakwa. Sakohonkarawiskwe ne rotiriwiioston onkwe onwe, nok otiake Onseronni shonatatenronne kanatakon, ahonterennaienheseke. Niate orhonketserake, niate iokaratserake oni rawistahekskwe asakononke, iahte sakowiskwe oia nahoten aontakarihonniate aontaiewistaheke.

Sewehiarak tsi ronahtentionne netho ne ratitsihenstatsi onwe. Arekho te hotenekwaheston Karakontie nok ethoni hoierenhaties tsiniiot ne akwa roriwiioston, sakonikonhrah-niratonhaties ne rotiriwiioston iahte honwanisen, sakohretsiarons otiake nahatiriwiioste. Rokwenion shaiatat ne roianer Tsonnontowanenhaka, *Saontsiokwa* ronwaiatskwe, tahnikonhrakenni, wahoiena ne kariwiioston.

V.

Ethone oni rotsteniaron ne skennen ahontatenikonhraienheke Rotinonsionni nakorensen, aenterioserentane. Raonha Karakontie wasakonikonhrata ronatiake ne ratikowanens Onontakehaka, Koiokwenronon nok Tsonnontowanenhaka tahnhtenti, Tiohtiake iahonnewe, ahonwaiatisakha n'Onontiiio kowa raonkweta, ahatiriwaseronni, ronnehre: skennen onen aonsaiakwaton. Ne oni ronnehre: aonsaetsiiatenhawe ne ratitsihentatsi aionkirihonnienniheke. Ronahtention kati, ronenontonhatie kaieri nihati onseronni enaskwa ni hatiiatotenhne Kanonsionni, sakonatkawane.

Iahte thohtention ne Karakontie, eh thenteron Kanentaake ahanikonhrarake, tosa othenon naiawen.

Ronwakowanen ne iontatennhaonhatie, ratiriwaseronniane, *Saontsiokwa*, ne roianer kennaheha wahariwiioste. Siiet tsini wennites 1660, iahonnewe Tiohtiake kanatakon. Tekanatanhen ne kanatakon Tiohtiake, aseken ronwatitsaniskwe ne Rotinonsionni. Sahontkatho isi thatihonhionties, ken-raken kaniataroharatie ratihawinonties, waakonehrako ne Tiohtiakeronon. Onwatsiok kentiohkowanen iakoteroron, ionkwehne atsiakta. Wahontitako ne rotiianer, nok kaieri ni hati onseronni. Rahente *Saontsiokwa*, ronwaiatisaks ne Onontiiio kowa raonkweta. Sahonwaiatatsenni, tsi tehakanere, wasakowistotarisi ne enaskwa kenna; wahariwahnirate, wahorharatsten etho oni nensakotiierase, ensakonatkawe to-washen nihati sekon thonneskwe Kanentaake, ronwatiienahne sahonteriiio, kawenniiio ki ahatotante n'Onontiiio aonsahonikonhren tsini honwanikonhraksatonne nonkwe onwe, ahari-

wanonwene oni eh iaonsahonnewe ratitsihenstatsi asakotiri-honnien, aseken rononhatsiwa Rawennio ronwawennhawe iahta hotinoronseheke, tsi nensakotihretsiaron, etho naontawe aontkontakwe ne skennen.

Wathoterihotarhose n'Onontiio tsi nahaiere, ok eken akwa ronskaneks ne ratitsihenstatsi eh iahonnewe. Nok ok sa ok sbaiatat, Père Lemoyne, *Ondessonk* nennec ronwaiatskwe onkwe onwe, wahrere: akahtenti nii niha. Ronenon sonsahonhtenti ne iontatennhaonhatieskwe, Onontake ieshonenon-tonhaties.

Akwa wahatsennonni Karakontie sahotoekense thare ne akwa rorharekwe. Rawennio rowennenhawe; wathoteratana, akwa ionehrakwat tsi wahoteweienton, wahonaktothase raononskon.

(*Sewatkatho tsi kaiatoron ken kaiatonsera, tsi ronwatiatara Ondessonk nok Karakontie, sathiatereanè.*)

VI.

Tsiniiore iakanennakene Onontake, Kanentaake, thenteron ne ratsihenstatsi. Niatekon tsini hatieranions Karakontie naionwesenhake Ondessonk raoriwake, naontiesenhake oni nasakorihonnien, nok asakonikonhraseronnienniheke n'Onontakehaka. Tsini kariwes eh ireskwe nethone ne ratsihenstatsi, tekeni tewennuiawe nionkwetake Koiokwenronon Onontakeheka oni wasakonekwaheste.

Arekho tenhnon te haweron Karakontie akatenekwaheste; iah sane othenon te honwaiotatis, iah oni te hariwakenhronnis noriwatokeni kowa, ok eken, akiron, ne tsi hariwakonniens-tha, irehre: iahtiiekaieri tsi wakatatenikonhraseronni. Ionkwanehrakwas tsi ethoni honikonhroten, akoren se sakonnhas aiontatenekwaheste, nok raonha rotaterhare. Iah tenhnon te hosteronwis ne ratsihenstatsi, roterientare tsi ne thennon-tonties ne Rawennio, roriwison raonha n'Ariwawakon ahonekwaheste katke sonha.

Sontakanennakene kati, Tiohtiake ieshawenon Ondessonk, ronenontonhaties satekon iawenre nihati nonseronni shonwanatkawenhatie. Wasakotiteronhna Karakontie, ratikwekonhatie teionkwetashen onkwe onwe.

Sahoti, wahontsennonnianion ne Tiohtiakeronon, sathontatken ne kariwes tehonattekhasionne ronwatinnhotonkwe, tenhnon sahonwaken ne Roianer kowa Karakontie, eso tsi-

nahe iakoriwaronkhanion raoriwake, arekho tenhpon nonwenton te iehokwathon Tiohtiake. Wahonwateweienton tsi-niiot iontatierase ne akwa ionatkonmienstha iesennowanens, kahonre kowa wahonrontate, tehonwanonweratontie tsi sakoiatanonstatonhaties ne ratitsihenstatsi sonha nok nonseronni, tsi oni ni hotataskennhen ne skennen akenhake tsi ienakerenion.

Sonsarawe Kanentaake, ok ne saoriwat roiotaties, ne skennen nok ne kariwiioston aoriwake. Tehakanere tsini iakokaronniatha nonkwe onwe otskarat, otiake ratihnaraken nonkwetaksens tehotilnekarenies tsi tieteron nonkwe onwe; tehakanere oni tsi rononhaa ne ratitsihenstatsi akwa rotisatste asakonahtiawenratse iohnekahniron, nok ahontataskenna tosa akanakereke, tosa aiontnekahninon tsi thatiteron nonkwe onwe. Ne aoriwa ratonhakwe Karakontie: Tsi nahoten sakotirihonniennis ne ratitsihenstatsi, ne aonhaa enkakweni aiakotsennonniatakwake tsi iakwanakere, ietiwen-narakwak; rononhaa tokenske tsi ionkinoronkwa, ionkitenramions oni.

Kennikariweshia Tiohtiake iesres Ondessonk, nok Rotinonsionnikie are ieshawenon. Etho karhakon, tsi tehotstekahwenhatieskwe, ni hawenheion, tsini kahawi 1663. Wahotinikonhraksen ne sakoiien okon kenha, nok senha wahonnhaten Karakontie; ne onwa tsiok ensewatokatakwe.

VII

Tsinahe thouwaiatisakhonne Tiohtiake n'Onontiiio, Saon-tsiokwa nok rontenno sonha, Karakontie ne roteriwatsteristonne, kennatekonteronha tsi tienakerenion Akononsionni. sahonteriio sekon. Otiake ratikowanens, iahte hatinonweskwe ne skennen.

Ne tioterihonniaton, wabonakwen n'Onontiiio, wahariwisa ahatat kariakse, asakohrewate; rotateweiennentahonhaties asakotinatakari ne shonatonkwetaksaton.

Sahotokense Karakontie iahte honnikonhriiakon, wahaskennen tasakonikonhrateni ne rontateken okonha, ratikowanens, raotitiohwakwekon Rotinonsionni, nok wahakweni asakonikonhrata nahonhtenti abonwaiatisakha, aonsahonwanikonhraseronmien n'Onontiiio, *M. de Tracy* ronwaiatskwe, Tekiatontarikon thoterihontakwe.

Raonha Karakontie wahatati tsi thenteron nonontiiio. Akwekon wahotinebrako nonseronni tsini haweiente ahataati,

etho nihaweiennawenhon tsiniiot ne akwa ronateweienston. Sakowennenhawe ne raotitiohkwakwekon ne Wisk nihononwentsiake, ronaterientason skennen ahontatenikonraienheke. Sahaweiennentane tsi rotroriaton ne skennen aoriwake, sahawenniioste oni nonontio kahionni, nenwatenientenstakonhake tsi rotiriwaseronni, onen wahatroriate raoriwake Ondessonk kenha, ratsihenstatsi kenha, iawet tahatkenserakwe, wahawenhase:

“Ondessonk, wahrenon, kasatkarenrako niha, askwatahon-satitse, tsi nonwa tesiteron tsi iakaonwentsiaien ne iakawenheion, sotsi iosnore etho iesenon! Toni iaweta wahontenienten ne ratiserohens Kanienkehaka, iahte hotiriwiiostonne, aiesario; ne tsi hiaiatanonstaton ne Rawennio, iah ne tesaiatawenhon! Toni iaweta iah othenon te satsanikon, watesennitsionkwakwe tsi ronwatiiatotenhne nonseronni nok rotiriwiioston nonkwe onwe, sasheskontako! Iawet iesaianenhawiskwe ne skennen nok atsennonniatak. Tsi tesiterontakwe watiesenhne taiontatenoronkwake. Tsiatarakwe tsi ionkwatkennisonhonne, tokat ne skennen, tokat oni naonterio aoriwake. Sotsi kennikanonsaa kenhne tsi ionkwanonsote, sasataweiate, sotsi kennikanatasha tsi ionkwatenataientons, sasewe, ne tsi rotitiohkwatsanitonne ronskanekskwe aiesawennahronke. Iahte kehre akoniotatse tsi nonwa wakonwennarahonhaties. Iotkate takwahrori, nentewenniseraientane enwatokten kanikonhrakscnsa sonha, iaonwentsiananon tsi nonwa iakwes; ne ok ieken karonhiake, iahta ontkontakwe enieronhiakenseraientane. Ise nonwa onen satsennonni kowa, oh kati niiotiieren taiakwasenthoseke tsi takwaiatontion? Iakwatstarhakwa nonwa, aseken wasonkwaiatonti sakwanikenha, iakwatenro kenha. Ionkwatsennonni sane, ionkwatonnhahere, aseken iesa tsi tiakonnhe onwe, tsi iakotsennonni onwe, nene iotkate tsi-ton saskwarihonnien.”

Ethoni hawennoten Karakontie.

Wahaonweskwenn nonontio tsini hatiriwenhawi ratikowanens nonkwe onwe, iahte srehere akhehrewate rontenro sonha ronatonkwetaksaton, skennen shonatonhon.

VIII

Tohka nioserake tsini kariwes ioriwatoken ne skennen.

Iakahewe tenhnon, tsini kahawi 1670, sahotitaksenne notiake nonkwe onwe Tsonnontowanenhaka ne Ratirontaks, sa-

honteriio; wasakotinatakari Tsonnontowanenhaka tsi thotinataientakwe Ratirontaks, kentiohkwawenen wasakotirio. Serekha aiotekhen ne katsirowanen, ahonateriolaton tsi tienakerenion onkwe onwetserakwekon, niahta tahoriwasniehon ne Karakontie ok sa ok aonswa.

Wasakotenniethase ronwaticowanens okonha, Rotinonsionni tsi thononwentsiaien, kahionni sonha aonsaiewistanawente tsi rotinakwenhon, nok wasakohretsiaron ahonwariwaienhase nonontiio ne sakoriwaseronniennire tsi rotiriwaien Rotinonsionni nok Ratinontaks. Wahonwawennarakwe.

Wathonhtenti kati niate kennakeratserake Wisk nihononwentsiake nok oni Ratirontaks. Tekiatontarikon sekon wahontkennisa, ne tsi wakennhoten 1670, siiet tsi wennitatatie. Roterihontakwe nethone nonontiio, *M. de Courcellès* ronwaiatskwe.

Tahontierente tsi rotihtare tsi ietsienhaientakwa, rotonte nonontiio, ne Ratirontaks, ronwatiriwarhos ne Tsonnontowanenhaka, ne thonatasawe sakotikenrenseronni Ratirontaks, sakotirio toha enskat tewenniaawe tsini hati. Tontahenron nonontiio: Enkehrewate ne sakonaseton sewatateken okon kenha, tsini onen khehrewaton otiake nakonkweta onseronni sakonasetonne nonkwe onwe.

Onen tenhnon wasakowennakarata Karakontie ne raotiohkwa. Wahonnitentase nonontiio tosa asakorase ne raotiohkwakwekon tsi tehonaterientawenriehon skentiohkwat ok Tsonnontowanenhaka raotiohkwat, ahakahenhion oni tsi ne ronwatirio iahte hatiiatarakwe tsini hotitiohkwat ne skennen shonataténikonhraien nonseronni. Ken kaien tenhnon ne kariwiioston aoriwake, ne akwa raskaneks nonontiio nonwentsiakwekon taonreni, "onen sewaterientarak tsionkwe okon," rohtare Karakontie, "tsi wakienawakonhaties, tohka niose-
"rake tsinahe wakeriwaieritonhaties tsini kaianerenseroten
"Iesos raoianerensera. Onkerihonti tsi tohka wakenakwa-
"kehne, onkerihonti tsi tewakehtakwenne tsi iakotetsens,
"nok tsi iontenhennaras, tsiniot tiakawehtakwenne iakini
"okon kenha, iahte honwaienteri ne Rawenniio." Wasakohretsiaron nonkwe onwe okon ahonwanakeren, aieriwiioeste; nok, akwekon ronatonte, wahonnitentase nariwawakon ahatonatseke ahoiatiniionte kentiohkwatokentike, ahonekwaheste.

Ne ratitsihenstatsi sonha ronwaienteri Karakontie, ronwahroris n'ariwawakon tsi tokenske roterihonte ahataatenekwaheste, ronwahroris oni tsini hotieranion tsinahe raotiri-

wake ne enaskwa kenhne, nok oni ne skennen nok kariwiioston aoriwake. Ok sa ok kati wahatontate ariwawakon, ne thotierenton thariwawakonne Tekiatontarikon, *Monseigneur de Laval* ronwaiatskwe, raononskon ononsatokentike wahonekwaheste, akwekon tehatikanere, rotiiianer sonha niate kenakeratserake nithonenonseron, nok kanatakwekon Tekiatontarikonronon. Wahonwasennon tehotiiena n'Onontiiio nok ne raiataкта thoterihontakwe sakoiienha, iawension *de Bouleroué* konwaiatskwe; *Daniel* ronwasennawi nosennatokenti. Tsini ioriwake ronwariwanontonnihaties, tsini iorenhaon ne iontatenekwahestane, akwa otokenhon teshoriwaserakwenhatie, iakonehrakohatons ne ietaraien tsini honikonhrakontakwen, tsini hattokha, tsini honikonhrowanen. Sahonekwaheste nariwawakon oksa ok wathaieste wahatkent-siokhawe.

Sahariwaiierite ariwawakon, wahonwaiatenhawite Karakontie raononskon nonontiiio, kanonsiio nakwa. Irehre Daniel Karakontie: tahinonweraton ne raksennawi. Sahatohetste eh ratinenhraseronnihaties nonontiiio raotiohkwa sotar, thonwanonweratonties ne Roianer kowa, wahonrontate kahonre kowa, kariwes iorakare. Iahtiaiehewe tsi iakawentanoronston ne wenniserate. Raoriwake ne Karakontie, wahatennioten nonontiiio watenniotatserowanen, wasakononte tsini hotitiohkwa ne ratikowanens, nok notiake nonkwe onwe Tekiatontarikon thonneskwe.

IX

Tsini hoierenhaties Karakontie tsinahe rotenekwaheston, ne kariwahniratstha tsi tokenske thonikonhrakontakwen tsi roriwiioston. Iah onka te sakonikonhratennis, sahetho arens ronwanikonhratennis ne raonha, iekanihare rotiriwiioston sonha, onseronni oni. Tiotkon tehariswanie ne skennen akenhake tsi ienakerenion.

Tiotkon sakoiienawasehaties ne Rawenniiio ronwawennenhawe, sakohrorihaties tsi nahatiiere naontiesenhake tabatiriwareniate kariwiioston tsi ieteron nonkwe onwe; ronwaniahesas ne ratitsihenstatsi ne Karakontie tsini hattokha, tsini sakoienteri nonkwe onwe. Tsinahe rotenekwaheston, ionehrakwat tsi ionnitiohkwa'tehiarontie nakotiohkwa ne ionskaneks aieriwiioste.

Tiotkon sakotenronhaties ne teiontonnhakarias, iakotent okonha, ionaterehonskon. Iah othenon te hatenaiesta tsini

horiwaieritonhaties. Sase onen rokstenha, aseken tsiatak niwashen sathaoseriiaonhonne sahonwanekwaheste, niate wenniserake raterennaienhmes, enskat mile niiore tsina tekiatere tsi rononsote tsiniiore nononsatokentike. Tsi tehatstekahwas, akte nonwe roriwaientatie, raonweskwani ahataweiate tsi kanonsoton ononsatokentison, ahotarenawira Sonkwawenniio Okaristiakon.

Ken kaien ostonha tiotieromnion tsini hoiatawenhon, iakahewe sahakwatho tsi thatinakerekwe Tiorhenshaka, Skahne-



tati nonkati. Wahataweiate tsi ronterennaientakwa ne Tiorhenshaka, iahte hoterientare ne raonha tsi iahta tehatiiasontha raotinonsa ti ken; akwa wahateweicenton, wathatontsoten, nok waharensokten. Waeribaswen ne teiekanerenion; eh ware tsi thenhrentsote ne thanenhraiens, ronakwenhonhatie, wahawenbase: "Satka, wahrenron, tsini sierha, sanon-warori, ok sa ok sasahtenti." Wahonehrako ne Karakontie, nok akwa skennenha tontahowennaweron, sahenron: "Na-hoten? iah ken taskitenre akaterennaaien tsi sewanonsote,

“sewanonsatokenti, Nii raononsa ? Iah tokenske te sewari-
“wiioston, ne tsi iahte sewanoronkwa aterennaïen.”

X

Tsini kahawi 1673, wahariwisa nonontiiio *Frontenac* ron-
waiatskwe, ne teshotaonne raonaktake de Courcelles kenha,
wasakotkennisahate Katarokwen rotiiianer okon nonkwe on-
we. Wahrere Frontenac: Akheken kheien okonha onkwe
onwe, akheiatennatseron, akhenikouhrahnrirate ne skennen
ahontatenikonhraiïenheke.

Wahakweni Karakontie etho ichawenon. Ethone sekon
wasakowennakarata ne rontateken okonha. Tahatierente
tsi rohtare. Ken kaien ne kariwakweniio rotroriaton netho-
me, ne tsi akwa ioteriwison aiontatennhese nonkwe onwe no-
hneka iakononwarahtontha, ronekennis nonontiiio ahakwis-
ron asakonnhe-e ne sakoien okonha ratihmaraken, ratihneki-
niiontha tsi tieteron nonkwe onwe. Wahariwanonwene Fron-
tenac tsini hawennoten Karakontie, wahorharatsten tsi en-
haskennha ne aoriwake, wasakoretsiaron ne rotiiianer okon-
ha ahonwanakeren ne ronwakowanen rokstenha, asakotini-
konhrake ne raotinekenteron sonha sakonatsteristha.

Tokenske tahariwaiïerite ne Karakontie tsini hoïeren ne-
thone. Telonwarensaronniontha ne rotinikonhrowanens ro-
titiatonserisahannhon. Rentons: Ohenton irate, raïatare Ka-
rakontie tsini hotitiohkwiio ne ronttokha, rotiriwahtentia-
tonhaties naïoïanereke tsi îiens nonkwe, tsi rotiiotaties tosa
akanakereke nohneka iakononwarahtontha.

Sahontsienhaïentako Katarokwen, sarawe Karakontie Ka-
nentaake, kwatoken onen eh thenteron. Iahte haweron: aka-
tewentete tsi tewakennakeraton, tsini hatierhakwe kentioh-
kowanen rotiriwiioston, Kahnawake rontekwasentakwakwe.
Wahrehre ne raonha: sotsi onen tewakien; tokat oni senha
enkstakon ne kento akiterontake, akhenikonhrahnrirate ne
kheïen okonha Onontakehaka.

XI

Akwa ioseratsanitonne tsi ioseratekwe 1675. Etho si ka-
hawi, iothorekwe nakwa, senha ok wahaiïakenne Karakontie,
ehtakeson ichretha tsiniïore nononsatokentike ahaterennaïen-
hna, ti ken tsi iakahewe ne wasontanoron asonthen tsi naha-
tonni. Ne wahononwaktaten nakwa, ionikonhroktatonne na-

onsahaiewentane. Tasakononke rontenro^asonha, watesakonweraton tsi sakoiatontiesere, wasakohretsiaron ahontewentete onwe ne kaianerenseraksenskwe okonha tsini hotiianerenseroten niahte honwaienteri ne Rawennio. Taharenaketsko ne iaiehionsere akoreнна, tsini iakorennuhaonne nonkwe onwe; waharihotasi tsini hotieranion tsinahe, arekho tsi horiwiioston, ne roriwaswenhonhaties, nok tsinahe tsi roriwiioston, ne thononweratontha ne Rawennio. Wahowenniioste tsi ronnhe ne Roiatison, akwekon thennontons tsi ti-onnhenion. Tehononweratons n'ariwawakon ne ronekwaheston, wahoneken ahoterennaienhase. Wahonitentase ne ratsihenstatsi, eh thenteron, ahariwaierite raoriwake ne kariwanoronson akowenk ne iontonnhoktane, nok tsi roterennaienties, skennen kowa wahrenheie.

Tsini hati ronwaienterihne Karakontie kenha, wahonwannhate, aseken akwekon ronwanoronkwakwe, tsini thoriwaierikwe. Tsiniot tsi roskanekon ne raonha, wahatiasoten kennikaiasaa tsi raiatat, aiakehiaraseke n'Onontakehaka tsi tehaiasontakwe Daniel Karakontie kenha.

Kennioriwaa ionkwaterientare raotiriwake ne sakotere okonha ne Karakontie. Ken ok ni kon waketsenrion, kaiatonserake ne watroriatha tsini iawenhon naonnise. Waton ne kaiatonsera:

Iakahewe, toha teioscrashen tsinahe thawenheion Karakontie, sahonterio n'Onseronni, wasakotinatakari tsi tkanatients n'Onontakehaka, wasakotirio kentiohkwatsanit, tsini hati iahte iotonhon, ahonatekwen. Kanentaa tsi tkanataien, shaiatat ok ne raksaa, ne iotstonton tsi iahte honwario, ne tsi sakohrori, oriwio raonni tsi rosotkenha Karakontie roianer kowa kenha, rontenrokwe nonseronni. Ronwentenron ne raksaa, tathonwaiatenhawe Kahnawake, etho wahonwateweienton, etho wahatehiaron.

Iahtakkweni akatste tsi ionkwaiatonseraien kaiatonsera sonha iesennaronnion tsi iakotenekwaheston nok tsi iakawenheion kento, akeriwiseke raoriwake ne rotore kenha Karakontie, aseken 1735 ok, tsi ioserataties, tiotasawe tsi ionkwaiatonseraien nehni kaiatonserotens.

Iaweronhatien niahta kariwatokenhake aontatieseke kento Karakontie kowa raonekwenṣa, ioteriwison tenhnon nakwekon onkwe onwe akaweriane aontatieseke tsini honikonhrotenne, tsini thoriwaierikwe, nok tsini horiwiiostonne.

NIATEKON.

Tsinahe oia ieskahe-kwe noserase, 84 neksa okonha, onkwe onwe, iakotenekwaheston Kahnawake, (43 nihati, 41 nikonti).

Tsiniakon iakawenheion nonkwe onwe, 73 nionkwetake, 28 ionkwetowanens, (12 nihati, 16 nikonti), nok 45 neksatake, (19 nihati, 26 nikonti).

Ontehiaron kati 11 nionkwetake nonkwanatakon, tsini ioseres 1901.

29 nikanakwake sakoterennaienni nonkwe onwe.

27 neksa okonha, (12 nihati, 15 nikonti), ronwaienterhaon Sonkwawenniio, tiotierenton iakoiataraon.

Akotiohwakwekon nonkwe onwe Kahnawakeronon tsini kahawi 1901. (Iahte wakaseton ne eso nioserake tsinahe onen ronahention, iawet ronnenakerakwen akte nonwe):

	Rotiskeur.	Tsionat.
Eksa okonha arekho teiakaoseraieriton 6 :	173	146
Ne ronatohetston 6 tsiniore 15 :	230	173
Ne " 15 " 20 :	116	103
Ne " 20 " 65 :	490	436
Ne " 65 :	43	62
Akwekon : 1972 nionkwetake—	1052	920

Sewaterientarak, tentre n'hetsitewaniha Ariwawakon, Kor Bruchési, tenionkennhonti, sakokentsiokhahwe. Ohenton ahontatenikonhraseronni tsiniakon arekho te iakotkentsio-kha, iekowanens nok neksa okonha. May tsini wennites enrawe.

Watkhenonweraton tsini konti ionkitenron, iotiiotenhon saienontarane, tsiniakon oni iakonontaraon, konwentenraton ononsatokenti, sakotenraton oni ne Rawenniiio tsi iakoterennaienhnon. Sewehiarak 18 senskarake August entsienontarasera.

Ensewatkatho tsi kaiatoron ne ken iken kaiatonsera, ratisennarennion otiake ne rontenhninons Tiohtiake. Wakheiatishakhon otiake sewarennhaon ietsihninonnions. Ronatsennonni ahontatsennaren sewaiatonserake. Rotirhare, kwatoken tsi enietsiniahese, othenon tesewatonwentsioni, tsi ok nahoten akenhake, okenha, oniataraa sonha, atiatawit sonha; karakwakahenhiontha; ahta sonha; karistatsi, icnonsatariha-tha; ononkwa sonha; karonto; otsinetara, ostarokwa, etc., etc.

ONEN

[illegible]

This image shows a single page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or printed text on the page.

GRANGER HIATATEKENHA

RATIATONSERAHNINONS :

Interrennaientakwa, nok niate
Kaiatonserake ieiatonkwa, ieiata-
ronnion ; Karensa ; owistatoken-
fi ; Iontatehiarakwennitha othenon
aontaton. Kanousakowahne tsi ia-
teiotioshate.

1699, Kanatakweniioke,
TIOHTIAKE.

Desmarais, Senecal

NOK RONTENRO
1663 Kanatakweniioke

RONTIATONNISERAHNINONS Ne Kotilatatokentison ratiatare.

Tokat onka enionskaneke othenon akonhion
Ononsatokenti, watiesen etho nouwe nika-
keron tsi nahoten watstha Ononsatokenti,
otiake kanorous, otiake ialthe kanorous :
Iehaserotakwa sonha, Iontkaristiotasiatha,
Otsitsia sonha, tsi nahoten watstha tsi ieha-
sentakwa, &c., &c.

" TIOSERENTON "

..

A. F. X. BEAUDRY & ROIENHA

271 & 273 ST. PAUL ST.



RONTENHNINONS : <—

Onakensa sonha. — Np ONI : Otsinetara
sonha, Ostarokwa sonha, Ieristatakwa,
Satin, Kaiatonseratens, Tsi ok nahoten
iontsta ne Sewaiotensera.

Henri Galarneau,

RATENHNINONS :

Atiatawit sonha kason, ne Rotis-
kenrakehte raonawenk, nok
Ietskaronkwa sonha,
kahnetarhon.

Teharahritha etho thenteron.

1907 Kanatakweniioke

TIOHTIAKE.

ZOTIQUE PILON

• DEALER IN •

Fine Boots & Shoes

1919 Notre-Dame St. 1919



Tsionhahtakerontakwa

• WAHTAKWIIOS •

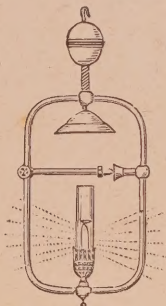
KANATHIOSHESHA.

TEIONAHTIERONTHA.

1919 Kanatakweniioke.

Sunlight Gas Lamp Co.

RONONNIS NOK
RONTENHNINONS :



Kahaseriios



GAZOLENE WATENHIENATAS.

Etho nateioswathe tsi-
niot nentiekehne.

461 ST. JAMES ST.

L. THERIAULT

(Raonaktake
U. Thérault Kenka.)

RATENHNINONS:



Karonta sonha, lakenheionta ak-
wa. Tewaterontotseranetahastha.

231 Centre, - TIOHTIAKE - 18 St-Urbain.

*Ratihnekonnis, tenhnon Ron-
tenhnekahninons, ne iahte
iakononwerahtontha,
teiohnekatsiketare
sonha :*

157 & 159

Panet Street.



Goulet & Hiatakenka



"Wattatakwas"

tini kahnekotenson :

Ginger Ale, Cream Soda,

Ginger Beer, Cider, etc.

RAONONKWETA : KAKNAWAKE

Forbes & Giasson.

P. Décary & Roienha

1927 Kanatakweniioke.

Ennisnonsawit sonha rotkeron,
tenhnon karakwakahenhiontha
sonha iontenniontha. — Kanen-
nawen sonha oni, Cigars, Oienk-
wa sonha.

Pharmacie Senécal

100 Windsor, (akta ne C. P. R.)

Tsi Iontenonkwatserahninontha,
iontatiatakhoistakwa sonha rot-
keron. — Rakwatakwas ne Ron-
tetsiens okonha raotinonkwa
sonha.

H. POIRIER,

Tsi Iontennatserahninontha,
1938, St. Catherine St. Tiohtiake.